



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA

20 iulie 2017

Nr. 01/1-06-78

Stimate Domnule Președinte al Parlamentului,

În conformitate cu art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și cu art. 14 alin. (3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre ratificare, Acordul dintre Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, întocmit la Chișinău la 10 iulie 2017, precum și proiectul de lege pentru ratificarea acordului respectiv, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.558 din 19 iulie 2017.

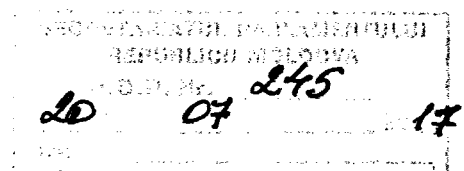
În calitate de organ responsabil pentru prezentarea acordului în Parlament se desemnează Ministerul Economiei.

Cu stimă,

Igor DODON

- Anexe: 1. Copia demersului Guvernului – una filă.
2. Hotărârea Guvernului nr.558 din 19 iulie 2017 – 2 file.
3. Proiectul de lege nominalizat – 2 file.
4. Acordul sus-menționat – 26 file.
5. Expunerea de motive – 2 file.
6. Avizul consultativ al Parlamentului – una filă.
7. Avizele instituțiilor de resort – 6 file.
8. Tabelul de sinteză – 3 file.

**Domnului Andrian CANDU,
Președinte al Parlamentului**





CANCELARIA DE STAT A REPUBLICII MOLDOVA

Nr. 21-05-5658

Chișinău

«20» 07. 2017

Președinția Republicii Moldova

În temeiul art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și art. 14 alin. (2) din Legea nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se prezintă spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, întocmit la Chișinău la 10 iulie 2017, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 558 din 19 iulie 2017.

Responsabil de prezentarea în Parlament a proiectului de lege este Ministerul Economiei.

Anexe:

1. Hotărârea Guvernului privind aprobarea proiectului de lege (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
2. Proiectul de lege privind ratificarea tratatului internațional (în limba română – 1 filă și în limba rusă – 1 filă);
3. Copiile de pe textul autentic al tratatului internațional (în limba engleză – 13 file și în limba română – 13 file);
4. Nota de argumentare la proiectul de lege (3 file);
5. Avizele autorităților (7 file);
6. Tabelul de sinteză (3 file).

Secretar general al Guvernului

Lilia PALII

Ex.: Denis Bejan, 022 250 490

Casa Guvernului,
MD-2033, Chișinău,
Republica Moldova

Telefon:
+ 373-22-250104

Fax:
+ 373-22-242696

APARATUL PREȘEDINTELUI REPUBLICII MOLDOVA Nr.2	
Nr.	<u>1736</u>
Data	<u>20 07 2017</u>



GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr.558

din 19 iulie 2017

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea
Acordului dintre Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind
promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor,
întocmit la Chișinău la 10 iulie 2017**

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre
examinare proiectul de lege pentru ratificarea Acordului dintre Republica
Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a
investițiilor, întocmit la Chișinău la 10 iulie 2017.

Prim-ministru

Contrasemnează

Viceprim-ministru,
ministrul economiei

Viceprim-ministru,
ministrul afacerilor externe
și integrării europene

Ministrul justiției

PAVEL FILIP

Octavian CALMÎC

Andrei GALBUR

Vladimir Cebotari



PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**LEGE**
pentru ratificarea Acordului dintre
Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art. 1. – Se ratifică Acordul dintre Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor, întocmit la Chișinău la 10 iulie 2017.

Art. 2. – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Acordului menționat.

Art. 3. – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica Părții emirateze ratificarea Acordului menționat.

Președintele Parlamentului

**Expunere de motive
privind oportunitatea ratificării
Acordului între Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite
privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor**

A. Descrierea tratatului

Acordul între Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor stabilește principiile juridice de bază menite să fortifice relațiile de prietenie între cele două state, să extindă dezvoltarea colaborării comercial-economice, precum și să încurajeze și să creeze condiții favorabile pentru atragerea investițiilor. Semnarea de către Republica Moldova a Acordului menționat va avea consecințe favorabile pentru asigurarea protejării investițiilor și promovării lor de către ambele state, și implicit asupra îmbunătățirii și dezvoltării relațiilor moldo-emirateze în diverse domenii.

Acordul vizat este unul bilateral, interstatal, între Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite, și nu implică participarea altor părți la acest tratat. Acesta este structurat în 20 de Articole care reglementează condițiile de promovare și protejare reciprocă a investițiilor, modul prin care se vor reglementa disputele și termenii de intrare în vigoare, modificare și denunțare a instrumentului juridic internațional în cauză.

Prezentul tratat nu amendează, nu implementează și nici nu substituie vreun tratat existent și va rămâne în vigoare pentru o perioadă de zece ani, acțiunea căruia se va prelungi în mod automat pentru alte perioade consecutive de zece ani, dacă nici una dintre Părțile Contractante nu va notifica cealaltă Parte Contractantă cu un an înainte de expirare perioadei inițiale sau orice altă perioadă, despre intenția sa de a denunța Acordul. În acest caz, încetarea acestuia va intra în vigoare de la expirarea perioadei curente de zece ani.

Acordul poate fi supus amendării, în scris în baza consimțământului reciproc al Părților Contractante. Aceste amendamente vor intra în vigoare în conformitate cu procedurile similare de intrare în vigoare a Acordului.

Prezentul Acord se va aplica, indiferent de relațiile diplomatice sau consulare, existente între Părțile Contractante.

B. Analiza de impact

Informații generale. Acordul între Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor are drept scop extinderea dezvoltării colaborării comercial-economice, precum și crearea unei baze normativ-juridice pentru protejarea investițiilor, ce va oferi condiții favorabile pentru atragerea acestora. Conform prevederilor Acordului, Părțile Contractante își asumă obligațiunea să asigure managementul, menținerea, utilizarea, posesia sau repartizarea pe teritoriul său a investițiilor investitorilor celeilalte Părți Contractante, să se abțină de la orice măsuri discriminatorii sau nejustificate.

Negocierile asupra proiectului Acordului în cauză au fost inițiate prin Decretul Președintelui nr.790-VII din 05.09.2013. Prin Decretului Președintelui nr. 102 din 28 martie 2017 a fost desemnată și împuternicită delegația oficială pentru negocierea proiectului Acordului. Astfel negocierile au fost finalizate într-o singură rundă de negocieri care a avut loc în perioada 2-5 aprilie 2017, la Abu-Dhabi, în limba engleză.

Aspectul politic, cultural și social. Acordului menționat va avea consecințe favorabile pentru asigurarea protejării investițiilor și promovării lor de către ambele state, și implicit asupra îmbunătățirii și dezvoltării relațiilor moldo-emirateze în diverse domenii, inclusiv cel politic, cultural și social.

Aspectul economic și de mediu. Acordul vizat nu conține prevederi care ar avea repercusiuni negative asupra economiei Republicii Moldova, ci din contra va duce la extinderea colaborării moldo-emirateze în diverse sectoare ale economiei.

Aspectul normative. Prevederile Acordului dat sunt compatibile cu normele juridice naționale și internaționale aferente domeniului respectiv.

Aspectul instituțional organizatoric. Aplicarea prevederilor Acordului nu necesită întreprinderea măsurilor suplimentare privind înființarea unor structuri noi sau modificarea celor existente, nu va condiționa abilitarea unor persoane/instituții cu împuterniciri noi. Implementarea Acordului nu necesită formularea rapoartelor periodice de implementare, nu implică participarea la reuniuni sau grupuri de lucru internaționale, precum nu necesită elaborarea unor planuri instituționale sau interinstituționale pentru asigurarea măsurilor organizatorice de implementare. Părțile Contractante vor întreprinde acțiuni ce sunt considerate necesare pentru protecția intereselor ambelor Părți Contractante și ai agenților economici ale acestora.

Aspectul financiar. Aplicarea Acordului nu prevede cheltuieli financiare suplimentare.

Aspectul temporal. În conformitate cu prevederile Articolului 20, Acordul se încheie pe o perioadă de 10 ani și va fi prelungit pentru perioade consecutive de 10 ani. Acesta va intra în vigoare la data ultimei notificări în scris, prin canale diplomatice, prin care una dintre Părțile Contractante notifică cealaltă Parte Contractantă că toate procedurile legale interne necesare intrării lui în vigoare au fost îndeplinite.

C. Analiza oportunității ratificării.

Acordul vizat a fost semnat de dl Andrei Galbur, Viceprim-ministrul, ministrul afacerilor externe și integrării europene al Republicii Moldova, și dl Abdullah Bin Zayed Al Nayah, Ministrul Afacerilor Externe și cooperării internaționale al Emiratelor Arabe Unite, pe data de 10 iulie 2017, la Chișinău.

Prezentul Acord intră în vigoare în a treizecea zi de la data primirii ultimei notificări scrise, pe cale diplomatică, cu privire la finalizarea tuturor procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord pentru Părțile Contractante.

Se planifică finalizarea procedurilor necesare de ambele Părți și intrarea Acordului în vigoare anul curent.

Prezentul Acord va rămâne în vigoare pentru o perioadă de zece (10) ani și va continua să fie în vigoare, ulterior, cu excepția cazului în care este denunțat în conformitate cu paragraful 3 din Articolul 20.

În contextul celor evocate, remitem spre aprobare proiectul Decretului Președintelui Republicii Moldova privind ratificarea Acordului între Republica Moldova și Emiratele Arabe Unite privind promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor.

18 iulie 2017

**Viceprim-ministru,
ministru**



Octavian CALMÎC